

Tlumočení a překládání pro

EU



Co je Interinstitucionální výbor pro překlady a tlumočení?

Interinstitucionální výbor pro překlady a tlumočení je fórum pro spolupráci mezi jazykovými útvary orgánů a institucí Evropské unie. Zabývá se řadou otázek, na nichž mají společný zájem různá oddělení pro překlady a tlumočení.

Více informací naleznete zde:

europa.eu

www.facebook.com/Interpreting.for.Europe.SCIC

facebook.com/TranslatingForEurope

www.youtube.com/user/DGInterpretation

www.youtube.com/user/DGINTE

ec.europa.eu/dgs/translation

www.facebook.com/pages/EU-Careers/298387676087

Jazyky v evropských orgánech

V roce 1958 začaly Evropské orgány fungovat se čtyřmi jazyky. Nyní používají 24 úředních a pracovních jazyků a v některých případech i řadu regionálních jazyků z různých členských států a také světových jazyků (ruština, arabština, čínština, japonština atd.).

Coby demokratická organizace musí EU komunikovat se svými občany v jejich vlastním jazyce. To samé platí pro vlády jednotlivých států a vnitrostátní orgány, soukromý sektor a další organizace v celé EU. Evropané mají právo vědět, jaké činnosti jsou jejich jménem vykonávány, aby se mohli do okolního dění aktivně zapojit.

Základním požadavkem demokratické legitimacy Evropské unie je, aby všichni u jednacího stolu mohli mluvit vlastním jazykem a měli

v tomto jazyce k dispozici potřebné dokumenty. Pro porozumění a vyslovování názorů na jednáních by neměly existovat žádné překážky. Občany Evropy by v Bruselu, Lucemburku a Štrasburku neměli zastupovat jejich nejlepší lingvisté – místo nich mohou vyslat své nejkvalitnější odborníky. O to, aby si rozuměli, se postarají tlumočníci EU.

Překladaťelé EU zpřístupňují dokumenty ve všech úředních jazycích, jelikož orgány EU schvalují právní předpisy, které platí přímo pro každého v EU. Proto jim musí všichni – jednotlivci, organizace a soudy – rozumět. Občané by rovněž měli mít možnost sledovat celý legislativní proces ve svém vlastním jazyce a moci se v něm na orgány EU obracet.





Tlumočení

Mezinárodních jednání a konferencí se účastní lidé z různých prostředí a kultur, kteří často hovoří různými jazyky. Je vždycky lepší mít k dispozici náležitou profesionální podporu než někoho, kdo náhodou umí cizí jazyky. Konferenční tlumočníci pomáhají zúčastněným stranám komunikovat mezi sebou ne tím, že by překládali každé vyřčené slovo, ale tlumočením vyslovených myšlenek. Zachovávají důvěrnost všech informací.

Tlumočníci působí v první linii mnohojazyčnosti a starají se o to, aby rozdílnost jazyků nebyla překážkou porozumění. Tlumočnické útvary Evropské unie jsou největšími světovými zaměstnavateli konferenčních tlumočnicků. Zatímco překladatelé pracují s psaným slovem, dávají tlumočníci smysl slovu mluvenému. Rozumí tomu, co se říká v jednom jazyce, a jsou schopni ten samý projev přesně a téměř okamžitě převést do jiného jazyka. Jelikož umožňují komunikaci a usnadňují dialog, slouží tlumočníci jako most mezi různými kulturami a často se nachází přímo ve středu rozhodovacího procesu.

Při tlumočení se využívají dva hlavní postupy.

První je konsekutivní tlumočení, při němž tlumočnick používá během přednášeného projevu zvláštní formu psaní poznámek. Jakmile je projev dokončen, převede jej do jiného jazyka.

Druhý postup, který se používá ve více než 90 % případů konferenčního tlumočnictví, je simultánní tlumočení. Tlumočnick při něm zároveň poslouchá řečníka a zároveň tlumočí, přičemž s řečníkem drží krok. Tato forma tlumočení vyžaduje zasedací místnosti vybavené odhlučněnými tlumočnickými kabinami a elektronické vybavení pro zesílení a přenos zvuku a často i pro jeho záznam.

Mezinárodní setkání mohou mít velmi rozdílný jazykový charakter. Od konsekutivního tlumočení mezi dvěma jazyky, na které může stačit i jeden tlumočnick, až po simultánní tlumočení na zasedáních EU nejméně do a z 24 jazyků, které vyžaduje alespoň 72 tlumočnicků.

Překládání



Překladatelé dokáží překlenout rozdíly mezi jazykovými komunitami. Tento náročný cíl je někdy považován za umění nemožného – převést myšlenky, které původně vznikly a byly napsány v jednom jazyce, do jazyka jiného. Musí vystihnout způsob použití jazyka, který ze své podstaty vychází z odlišné kultury.

I přes teoretické obtíže je překládání efektivní nástroj komunikace. Umožňuje občanům našeho stále propojenějšího světa spolu komunikovat a ovlivňovat společnou budoucnost, aniž by se museli vzdát svého jazyka – nedílné součásti své identity.

Překladatelské útvary orgánů Unie jsou největší na světě, pokud jde o velikost, jazykovou různorodost a témata, která pokrývají. Práce pro ně je výbornou příležitostí profesního rozvoje v srdci evropské integrace.

Mimo evropské orgány je překladatelství velmi prosperující obor, jehož činnost sahá od globalizace internetových stránek k lokalizaci příruček a videoher, od překládání právních textů až po titulky k filmům.

Pokrok v překladatelské činnosti jde ruku v ruce s vývojem nových počítačových nástrojů. Překladatelské paměti jsou v EU nyní dobře zavedené nástroje, doplněné o Euramis, což je interinstitucionální databáze překladů. Evropská unie rovněž vyvinula IATE, databázi veškeré terminologie týkající se EU, která obsahuje 8 milionů termínů a pokrývá 24 úředních jazyků EU.

I když počítače zajišťují účinné prostředky pro zvýšení produktivity, zlepšení kvality a konzistentnosti, zůstává lidský mozek pro toto náročné umění nadále nenahraditelný.



Jak se můžete stát tlumočnickem/tlumočnicí?

Za nejvhodnější vzdělání pro vysoce kvalitní konferenční tlumočnický je považován magisterský nebo postgraduální program. Jako srovnávací měřítko může posloužit evropské magisterské studium konferenčního tlumočení (European Masters in Conference Interpreting).

Řada lidí si myslí, že tlumočníci musí být buď bilingvní, nebo musí ovládat nejméně půl tuctu jazyků. To je však mýtus: většina konferenčních tlumočnicků tlumočí pouze do svého mateřského jazyka!

Pracovní příležitosti u tlumočnických útvarů

Interinstitucionální výběrové postupy pro stále i smluvní pracovníky jsou centrálně řízeny Evropským úřadem pro výběr personálu (EPSO). Podrobnosti o nadcházejících výběrových řízeních pro tlumočnický najdete na jeho internetových stránkách:

europa.eu/epso

www.eu-careers.eu

Evropský parlament, Evropská komise a Soudní dvůr Evropské unie má každý své tlumočnické útvary, avšak výběr nových interních i externích tlumočnicků je prováděn společně. Pokud byste chtěli pro Evropskou unii pracovat jako externí tlumočnick/

tlumočnice, musíte nejdříve úspěšně složit interinstitucionální akreditační zkoušku. Pokud zkoušku složíte, bude Vaše jméno spolu s kontaktními údaji vloženo do společné databáze EU akreditovaných externích tlumočnicků.

Viz: europa.eu/interpretation/index_cs.htm

Podrobnosti o souboru dovedností, které jsou vyžadovány pro práci v evropských orgánech, najdete na internetových stránkách evropského magisterského studia konferenčního tlumočení v části o podmínkách k přijetí (admission):

www.emcinterpreting.org

Jak se můžete stát překladatelem / překladatelkou či právníkem lingvistou / právníčkou lingvistkou?



Abyste mohli překládat, musíte dokonale ovládat svůj hlavní – obvykle mateřský – jazyk. Jedině tak budete schopni správně převést všechny stylistické prvky a nuance původních textů.

Kromě výborné znalosti jazyků, z nichž překládáte, a souvisejících kultur, je rovněž třeba mít dovednosti v oblasti řízení projektů, tematické a interkulturní dovednosti a schopnost vyhledávat informace a terminologii.

Chcete-li pracovat jako právník lingvista / právníčka lingvistka na Soudním dvoře, musíte mít příslušné právní vzdělání z členského státu. To zaručí potřebnou znalost vnitrostátního práva a právního systému tohoto členského státu. Musíte mít dokonalou znalost jazyka, v němž jste právo studoval/a, a ovládat související právní terminologii. Kromě toho musíte mít důkladnou znalost dvou dalších úředních jazyků EU. Dobrá znalost francouzštiny je výhodou.

Pracovní příležitosti u překladatelských útvarů

Interinstitucionální výběrové postupy pro stále i smluvní pracovníky jsou centrálně řízeny Evropským úřadem pro výběr personálu (EPSO). Podrobnosti o nadcházejících výběrových řízeních najdete na jeho internetových stránkách: europa.eu/epso
www.eu-careers.eu

Upozorňujeme, že Evropská investiční banka, Evropská centrální banka a překladatelské středisko v Lucemburku si organizují výběrová řízení samostatně. Většina orgánů rovněž zaměstnává dočasné pracovníky nebo využívá externí překladatele. Více informací naleznete na internetových stránkách uvedených v této publikaci.

Podrobnosti o dovednostech, které jsou vyžadovány pro práci v evropských orgánech, naleznete na internetových stránkách evropského magisterského programu v oboru překladatelství: ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/emt



Evropská komise

Tlumočení



Evropská
komise



Generální ředitelství pro tlumočení je součástí Evropské komise, výkonného orgánu Evropské unie se sídlem v Bruselu. GŘ pro tlumočení zajišťuje kvalitní tlumočení na jednáních pořádaných Komisí a dalšími orgány, pro než pracuje, a rovněž organizuje konference pro útvary Komise.

GŘ pro tlumočnictví zajišťuje tlumočnický pro Radu Evropské unie, Výbor regionů, Evropský hospodářský a sociální výbor, Evropskou investiční banku a agentury nebo zastoupení v členských státech.

Evropská komise se snaží vypomáhat při aktuální potřebě tlumočnických služeb a poskytuje své tlumočnický po celém světě. Dlouhodobé vzdělávací programy ve spolupráci s univerzitami a orgány členských i nečlenských (např. Turecko, USA, Rusko, Čína) států přispívají ke stabilnímu počtu tlumočnicků po celém světě.

GŘ pro tlumočení zaměstnává 560 tlumočnicků a zajišťuje přibližně 100 000 dnů tlumočení ročně, z nichž zhruba polovina je zabezpečena externími tlumočnickými.

Více informací naleznete zde:

ec.europa.eu/dgs/scic/index.htm



Evropský parlament

GŘ pro tlumočení a konference



GŘ pro tlumočení a konference (GŘ INTE) poskytuje tlumočnické služby pro veškeré schůze Evropského parlamentu, jakož i pro jiné subjekty mimo EP, včetně Účetního dvora, Výboru regionů, evropského veřejného ochránce práv, evropského inspektora ochrany údajů, Evropské komise v Lucembursku a překladatelského střediska. Stále větší počet schůzí Parlamentu je živě přenášen na internetu. Kromě toho, že tlumočníci EP cestují každý měsíc do Štrasburku, aby tam tlumočili na plenárním zasedání, cestují po celém světě a doprovázejí delegace na zámořské konference, při návštěvách dalších parlamentů a na mise pro sledování průběhu voleb.

Pravidelně se konají schůze, během nichž je používáno všech 24 úředních jazyků, ale často je třeba tlumočení také dalších jazyků, jako je ruština, arabština a čínština. GŘ INTE má úzké vztahy s univerzitami, jež připravují tlumočníky.

GŘ pro tlumočení a konference má k dispozici 294 stálých tlumočnicků a zajišťuje cca 110 000 tlumočených dní ročně, z nichž přibližně polovina je poskytována externími tlumočníky.

Více informací naleznete zde:

www.europarl.europa.eu/interpretation

Soudní dvůr Evropské unie



Soudní dvůr, jehož sídlo se nachází v Lucemburku, je soudním orgánem Evropské unie, který ve spolupráci se soudy členských států zaručuje jednotné použití a výklad práva Evropské unie. K zajištění rovného přístupu účastníků řízení k soudům EU je nezbytné, aby se každý z nich mohl vyjádřit ve svém vlastním jazyce. Simultánní tlumočení v průběhu veřejných zasedání Soudního dvora a Tribunálu zajišťuje ředitelství tlumočnické služby Soudního dvora.

Počet používaných jazyků se u jednotlivých zasedání liší a závisí na potřebách účastníků řízení, soudců a na úředních jazycích zúčastněných členských států.

Jazykem, v němž tradičně probíhají porady Soudního dvora a v němž tento soud vypracovává rozsudky, je francouzština.

Konferenční tlumočníci musí mít velmi dobré znalosti všech svých pracovních jazyků, avšak stejně důležité jsou i analytické dovednosti a schopnost pochopit argumenty řečníka. Na Soudním dvoře je rozhodující přesnost, přičemž nezbytnou součástí práce tlumočnicků je předchozí prostudování spisu, který je vypracováván v jednacím jazyce a ve francouzštině. Znalost francouzštiny je k prostudování dokumentů ve spise zpravidla nezbytná, jelikož řada dokumentů nemusí být vždy dostupná v jiných jazycích.

Soudní dvůr EU v současné době zaměstnává 70 stálých tlumočnicků a zajišťuje přibližně 12 000 dnů tlumočení ročně, z nichž cca 20 % zajišťují externí tlumočníci.

Více informací naleznete zde:

www.curia.europa.eu



Evropská komise

Generální ředitelství pro překlady



Evropská komise je výkonným orgánem Evropské unie. Její generální ředitelství pro překlady (DGT), jehož pracovníci jsou téměř rovnoměrně rozděleni mezi Brusel a Lucemburk, poskytuje vysoce kvalitní jazykové služby, od standardních překladů až po redakci textů, lokalizaci a překlad mnohojazyčných internetových stránek.

Evropská komise je strojovou legislativního procesu, která zásobuje Radu a Parlament návrhy. Spolu s korespondencí s občany, vnitrostátními orgány a zúčastněnými stranami tvoří tyto legislativní akty hlavní část textů překládaných v Komisi.

Právní předpisy EU se musí před vstupem v platnost přeložit a zveřejnit ve všech úředních jazycích Unie. Aby se upevnila demokracie, transparentnost a legitimita orgánů EU, musí mít každý občan přístup rovněž k politicky důležitým dokumentům v tištěné nebo elektronické podobě. Kontrola kvality klade zvláštní důraz na přesnost, konzistentnost a dodržování lhůt.

DGT zaměstnává přibližně 1 600 překladatelů, 700 podpůrných pracovníků a využívá celou řadu nových technologií. Za rok se přeloží okolo 2 milionů stran, z nichž téměř 500 000 zpracovávají externí dodavatelé.

Více informací naleznete zde:

ec.europa.eu/dgs/translation



Evropský parlament



Evropský parlament je volen ve všeobecných a přímých volbách. Jeho 751 poslanců, kteří reprezentují téměř 500 milionů občanů, vybírají každých pět let voliči ve 28 členských státech Unie.

Parlament společně s Radou Evropské unie přijímá právní předpisy ve velké většině oblastí politik a jeho vliv se stále výrazněji projevuje v každodenním životě evropských občanů; tyto oblasti politik zahrnují ochranu životního prostředí, práva spotřebitelů, rovné příležitosti, dopravu, volný pohyb pracovníků, kapitálu, služeb a zboží.

Právní předpisy, jež ovlivňují životy občanů, musí být k dispozici v jazyce jejich domovského státu. Jako tvůrce právních předpisů musí Evropský parlament zajistit, aby texty, jež přijímá, měly optimální kvalitu ve všech 24 oficiálních jazycích Unie.

V současné době se celkem 660 překladatelů a 280 asistentů podílí na naplňování překladatelských potřeb Parlamentu. Tito překladatelé pracují v jazykových odděleních, používají vyspělé technologické nástroje a aplikace, včetně nejnovějšího softwaru s překladovou pamětí.

Více informací naleznete zde:

www.europarl.europa.eu/translation



Evropská rada a Rada Evropské unie



Rada Evropské unie Generální sekretariát

Překladačská služba generálního sekretariátu Rady poskytuje Evropské radě a Radě Evropské unie překlady dokumentů, které tyto orgány potřebují pro svoji činnost. Většinou se jedná o politické dokumenty, k nimž je evropské veřejnosti umožněn přístup ihned po jejich schválení, nebo o právní předpisy, které se na občany EU vztahují buď přímo, či poté, co jsou provedeny do práva členských států.

Úlohou Evropské rady (složené z hlav států nebo předsedů vlád) je dávat Unii nezbytné podněty pro její rozvoj a vymezovat její obecné politické směry a priority.

Rada (složené z příslušných ministrů) naproti tomu ve většině případů přijímá právní předpisy společně s Evropským parlamentem, včetně stanovení rozpočtu, a vykonává funkce vymezování politik a koordinace.

Na úrovni Rady a Evropské rady musí být dokumenty, z nichž rozhodnutí vycházejí, k dispozici ve všech úředních jazycích. Po organizační stránce je překladačská služba rozdělena podle jednotlivých jazyků do 24 oddělení, v nichž celkem pracuje na 688 překladatelů a 262 asistentů.

Více informací naleznete zde:

www.consilium.europa.eu



Soudní dvůr Evropské unie



Služba právních překladů orgánu zajišťuje překlady soudních dokumentů Soudního dvora Evropské unie. Přispívá tím k řádnému průběhu řízení a zabezpečuje mnohojazyčné vydávání judikatury, díky kterému má každý občan EU přístup k evropské spravedlnosti a evropské judikatuře bez ohledu na to, jakým jazykem hovoří.

Rozmanitost překládaných právních textů je velká a závisí na několika faktorech, mezi něž patří povaha právní věci, právní oblast, typ dokumentu (procesní písemnosti, stanoviska generálních advokátů, rozsudky, usnesení), jazyk, styl, délka, právní systém původu autora atd.

Možnosti zaměstnání

Stálí zaměstnanci: europa.eu/epso

Smluvní zaměstnanci a stáže: www.curia.europa.eu (viz Zaměstnání a stáže)

Externí překladatelé: www.curia.europa.eu (viz Veřejné zakázky)

Více informací naleznete zde:

curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10742

Každodenní překladatelské potřeby zajišťuje přibližně 600 právníků-lingvistů s úplným právnickým vzděláním. Jim přísluší významná role zprostředkovatelů v komunikaci mezi účastníky řízení a soudci v průběhu řízení.

Generální ředitelství překladatelské služby je největším útvarům orgánu. Toto ředitelství je tvořeno jazykovými odděleními pro každý úřední jazyk, do kterého musí být judikatura Soudního dvora překládána, jakož i třemi obslužnými odděleními, jež koordinují veškeré žádosti o překlady, poskytují specifické překladatelské nástroje v oboru IT, zajišťují terminologii, dokumentaci, správu externího zajišťování překladů a školení.



Evropský účetní dvůr – EÚD



Ředitelství pro překlady a jazykové služby Evropského účetního dvora je multikulturní útvar s přibližně 140 zaměstnanci ze všech členských států EU.

Překladatelé pracují ve 23 překladatelských odděleních, která pokrývají všechny úřední jazyky EU. Asistenti, kteří poskytují podpůrné služby, jsou sloučeni do asistentických týmů. Součástí ředitelství je také tým pro koordinaci a plánování.

Hlavní činností EÚD je audit financí EU. Ředitelství pro překlady a jazykové služby má za úkol zajistit, aby zjištění auditu byla dostupná ve všech úředních jazycích EU. Provádíme kvalitní překlady dokumentů, které v EÚD vznikají pro vnitřní potřeby, i dokumentů, které jsou určeny ke zveřejnění, a také korespondence s členskými státy EU.

Překladatelé rovněž poskytují jazykovou podporu auditorům při služebních cestách do různých zemí EU. Používaná terminologie se různí, avšak většinou souvisí s auditem, financemi a hospodářstvím.

Stálá místa obsazuje ředitelství pro překlady prostřednictvím výběrových řízení, která pořádá úřad EPSO. Nabízíme ale i krátkodobé pracovní smlouvy a stáže.

Více informací naleznete zde:

<http://www.eca.europa.eu>



Evropská centrální banka



EUROPEAN CENTRAL BANK

EUROSYSTEM

Evropská centrální banka vznikla v roce 1998. Sídlí ve Frankfurtu a je ústředím Evropského systému centrálních bank a jednotného mechanismu dohledu. ECB má zhruba 2 500 zaměstnanců a jejím prvořadým cílem je udržovat cenovou stabilitu v eurozóně. Dále zabezpečuje finanční stabilitu a podporuje evropskou finanční integraci. ECB také vykonává dohled nad bankami v eurozóně.

ECB komunikuje ve 23 úředních jazycích EU a jejím publikem jsou mezinárodní finanční trhy, obyvatelé Evropy, evropské a vnitrostátní orgány, média a banky, nad nimiž vykonává dohled.

ECB zaměstnává právníky – lingvisty, kteří připravují její právní texty, a překladatele, kteří redigují interně psané dokumenty v angličtině a překládají, revidují a upravují ty z dokumentů, úředních publikací a dalších materiálů ECB, které jsou vydávány v úředních jazycích EU.

Lingvisté ECB využívají nástroje pro počítačově podporovaný překlad za pomoci specialistů na terminologii a jazykovou techniku. Úzce spolupracují s lingvisty a odborníky z centrálních bank a orgánů dohledu ve členských státech a z dalších orgánů EU. Právníci – lingvisté a překladatelé využívají služeb externích spolupracovníků, kteří poskytují své služby na základě veřejných výběrových řízení.

Více informací naleznete zde: www.ecb.europa.eu

www.ecb.europa.eu



Překladatelské středisko pro instituce Evropské unie



Překladatelské středisko pro instituce Evropské unie bylo zřízeno v roce 1994 v Lucemburku, aby poskytovalo překladatelské služby ostatním decentralizovaným agenturám Evropské unie a v obdobích nadměrného pracovního vytížení pomáhalo orgánům a institucím Evropské unie, které mají vlastní překladatelské útvary. Se svými 200 zaměstnanci v současné době zajišťuje překlady pro 61 agentur, orgánů a institucí Evropské unie. V roce 2015 to bylo 730 000 stran překladů.

Druhým hlavním úkolem střediska je přispívat k interinstitucionální spolupráci mezi nejrůznějšími překladatelskými útvary orgánů a institucí Evropské unie s cílem

racionalizovat pracovní metody, harmonizovat postupy a celkově snižovat náklady v oblasti překladů.

Jedním z nejvýraznějších úspěchů této spolupráce bylo spuštění projektu IATE (Interaktivní terminologie pro Evropu, z angl. Inter-Active Terminology database for Europe) překladatelským střediskem. Terminologická databáze IATE byla zpřístupněna veřejnosti v roce 2007 a spojuje terminologické zdroje všech překladatelských oddělení orgánů a institucí EU. S počtem 8 milionů termínů je IATE v současné době největší terminologickou databází na světě.

Více informací naleznete zde:

www.cdt.europa.eu



Výbor regionů a Evropský hospodářský a sociální výbor

EUROPEAN UNION

**Committee of the Regions****European Economic and Social Committee**

Výbor regionů a Evropský hospodářský a sociální výbor jsou dva poradní orgány Evropské unie, jejichž prostřednictvím se evropsští regionální zástupci a profesní organizace podílejí na přípravě evropských právních předpisů. Výbory mají své sídlo v Bruselu a tvoří je členové ze všech zemí Evropské unie. Ředitelství pro překlad poskytuje služby oběma výborům.

Členové vypracovávají a dostávají dokumenty ve svém rodném jazyce. U překladatelů se obzvláště cení znalost méně rozšířených jazyků. Ředitelství zaměstnává 270 překladatelů.

Překládané texty se vztahují k veškerým evropským právním předpisům. Od překladatelů se tudíž očekává všeobecný přehled, dobrá schopnost vyhledávat informace a vynikající komunikační dovednosti, aby bylo zaručeno, že se jak k tvůrcům evropských právních předpisů, tak k širší evropské veřejnosti dostanou jasné informace.

Více informací naleznete zde:

www.eesc.europa.eu

www.cor.europa.eu



Evropská investiční banka



Evropská
investiční
banka



Evropská investiční banka (EIB) je institucí Evropské unie specializující se na poskytování dlouhodobých úvěrů. Je vlastněna všemi členskými státy EU a financuje projekty, které přispívají k hospodářskému rozvoji a integraci Evropy. Vedle podporování projektů v členských státech patří mezi její hlavní úvěrové priority financování životaschopných investic v budoucích členských státech a v partnerských zemích.

EIB, jejíž sídlo se nachází v Lucemburku, má přibližně 30 vnějších kanceláří v různých částech světa. Zaměstnává přibližně 2 900 osob.

Divize jazykových služeb, jež je součástí generálního sekretariátu EIB, poskytuje bance tyto služby: překlady, úprava textů před zveřejněním, korektury a terminologické poradenství.

V divizi jazykových služeb působí přibližně 30 profesionálních překladatelů, kterým napomáhá podpůrný personál. Divize využívá i služeb externích překladatelů. Zajišťuje překlady do všech 24 úředních jazyků Evropské unie, jakož i do některých dalších jazyků, např. do arabštiny, ruštiny a japonštiny.

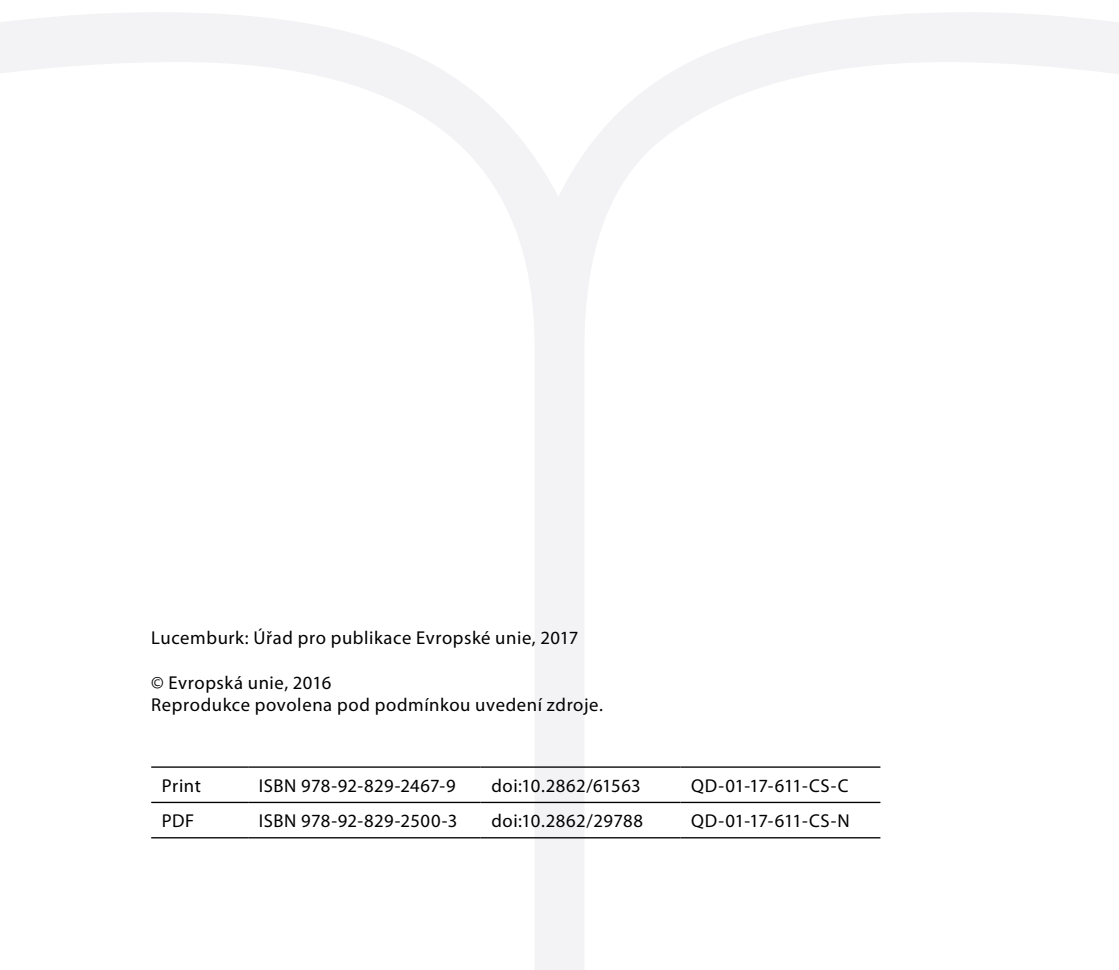
EIB provádí nábor zaměstnanců sama a zveřejňuje volná pracovní místa na svých internetových stránkách.

Více informací naleznete zde:

www.eib.org

Poznámky ...





Lucemburk: Úřad pro publikace Evropské unie, 2017

© Evropská unie, 2016
Reprodukce povolena pod podmínkou uvedení zdroje.

Print	ISBN 978-92-829-2467-9	doi:10.2862/61563	QD-01-17-611-CS-C
PDF	ISBN 978-92-829-2500-3	doi:10.2862/29788	QD-01-17-611-CS-N



Pro Interinstitucionální výbor pro překlady a tlumočení vyrobilo:

GENERÁLNÍ ŘEDITELSTVÍ PRO TLUMOČENÍ

Evropská komise
2017



Úřad pro publikace

ISBN 978-92-829-2500-3